



# TOUCH&STEAM

manual de montaje



Estimado cliente: Gracias por haber elegido uno de nuestros generadores de vapor. Estamos seguros de que quedará plenamente satisfecho con su compra. Le recordamos que este manual debe considerarse parte integrante del generador y debe seguir el trayecto de venta hasta llegar al usuario. EFFEGIBI prohíbe la reproducción total o parcial de este manual. Todos los generadores, antes de salir de nuestro establecimiento, pasan por una serie de pruebas y controles que garantizan el funcionamiento correcto y la plena fiabilidad de sus dispositivos de seguridad. Para cualquier información o aclaración, no dude en ponerse en contacto con el concesionario local o directamente con nuestra sede.

## ÍNDICE

<b>1.</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>pág 2</b>
1.1	USO ADMITIDO	pág 2
1.2	FINALIDAD DEL MANUAL	pág 3
1.3	IDENTIFICACIÓN DE LA COLUMNA TOUCH&STEAM	pág 3
<b>2.</b>	<b>ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD</b>	<b>pág 4</b>
<b>3.</b>	<b>COMPONENTES PRINCIPALES</b>	<b>pág 5</b>
3.1	DIMENSIONES GLOBALES	pág 6
3.2	CONTENIDO DEL EMBALAJE	pág 7
<b>4.</b>	<b>INSTALACIÓN</b>	<b>pág 8</b>
4.1	REVISIÓN DEL COMPARTIMIENTO PARA LA COLUMNA TOUCH&STEAM	pág 8
4.2	SILICONADO DEL MARCO DE ACABADO	pág 9
4.3	MONTAJE DEL MARCO DE ACABADO	pág 10
4.4	LIMPIEZA DE LA SILICONA	pág 11
4.5	EXTRACCIÓN DE LA PLANTILLA DE REFUERZO	pág 11
4.6	CONEXIÓN A LAS INSTALACIONES (AGUA - CORRIENTE)	pág 12
4.7	CONEXIÓN A LA RED DE AGUA	pág 13
4.8	CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA	pág 14
	- CONEXIÓN MONOFÁSICA	pág 16
	- CONEXIÓN TRIFÁSICA	pág 17
	- ESQUEMA ELÉCTRICO	pág 18
	- PROCEDIMIENTO DE START-UP	pág 19
4.9	MONTAJE DE LA COLUMNA	pág 22
4.10	FIJACIÓN DE LA COLUMNA	pág 23
4.11	MONTAJE DEL PORTAESENCIAS	pág 24
<b>5.</b>	<b>DESCRIPCIÓN DEL TOUCH&amp;STEAM</b>	<b>pág 25</b>

## 1 INTRODUCCIÓN

### SIMBOLOGÍA

Cada vez que, al consultar el manual, encuentre estos símbolos, lea con atención las frases que los acompañan ya que son fundamentales para un uso correcto de su generador de vapor TOUCH&STEAM. El incumplimiento de las instrucciones que aquí se describen, puede provocar daños a cosas y personas.



#### PELIGRO-ATENCIÓN

Indica situaciones de grave peligro que, en caso de descuido, pueden poner seriamente en riesgo la seguridad y la salud de las personas.



#### CUIDADO-PRECAUCIÓN

Indica que es necesario adoptar comportamientos adecuados para no incurrir en accidentes o provocar daños a cosas o personas.



#### NOTA

Proporciona información técnica relevante a la cual hay que prestar atención.

### 1.1 USO ADMITIDO

El **generador de vapor TOUCH&STEAM** produce vapor no presurizado por medio de elementos resistivos sumergidos en el agua en el interior de la caldera; el vapor producido de esta manera se emplea para humidificar el compartimiento usado como baño turco, mediante difusores especiales.

La calidad del agua utilizada no afecta el proceso de evaporación, por lo que el aparato puede alimentarse con agua no tratada siempre y cuando sea potable, o con agua tratada mediante un aparato ablandador. El agua evaporada se reintegra automáticamente mediante una válvula de llenado.

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para la producción de vapor. Ha sido realizado para dicho fin siempre y cuando: la instalación, el uso y el mantenimiento se realicen en conformidad con las instrucciones descritas en este manual y con los datos presentes en las etiquetas aplicadas dentro y fuera del aparato.

Las condiciones del entorno y de la tensión de alimentación deben respetar los valores especificados.

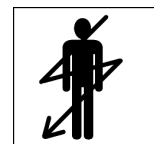


**El generador de vapor debe destinarse exclusivamente al uso previsto; cualquier otro uso debe considerarse impropio y por tanto peligroso.**

Cualquier uso diferente así como cualquier modificación no expresamente autorizada por el fabricante deben considerarse impropios.



**El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones o daños causados por un uso impropio del aparato.**



En vista de que el aparato lleva componentes eléctricos bajo tensión y superficies calientes, todas las operaciones de servicio o mantenimiento deben ser llevadas a cabo por personal experto y cualificado, que conozca las medidas de prevención de accidentes.

## 1.2 FINALIDAD DEL MANUAL

Este manual busca ser una guía para el uso correcto del generador de vapor TOUCH&STEAM y para un mantenimiento sensato del mismo.

**Para aprender rápidamente cómo funciona nuestro generador de vapor, es preciso leer con atención este manual de uso y mantenimiento ya desde la primera vez que se pone en marcha el aparato.**



El funcionamiento correcto del generador depende en gran medida del mantenimiento y la limpieza del mismo. Por tanto, es fundamental conocer las operaciones de limpieza y mantenimiento requeridas. Para esto, lo invitamos a consultar el Manual de uso y mantenimiento, en el que se describen además todas las operaciones de puesta en marcha, parada y funcionamiento correcto y seguro.

El generador se ha fabricado cumpliendo con los requisitos de seguridad contemplados en las siguientes directivas:

- CEE 73/23 y 93/68 CEE(BT) seguridad eléctrica general;
- CEE 89/336 y 93/68 CEE (EMQ) compatibilidad electromagnética; disposiciones de la norma CEI 64-8 (IEC 364).

Conforme a nuestra constante búsqueda de mejoramiento, el generador que usted a comprado puede presentar variaciones, no descritas en este manual. Cualquier diferencia es sin embargo marginal y no sustancial.



**El fabricante se reserva el derecho a proceder legalmente contra quien aporte modificaciones no autorizadas a los generadores de vapor.**

## 1.3 IDENTIFICACIÓN DE LA COLUMNA TOUCH&STEAM

Todos los datos de identificación de su generador; tipología de producto, modelo, potencia eléctrica, voltaje, número de matrícula, año de fabricación, fabricante y marcado CE, se encuentran en la placa que lleva aplicada la columna en la parte alta.

Modelos:

Touch&Steam 30	3000W	cód: HACMTS0016
Touch&Steam 45	4500W	cód: HACMTS0017
Touch&Steam 60	6000W	cód: HACMTS0018
Touch&Steam 90	9000W	cód: HACMTS0022



## 2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



**No pueden tomar el baño turco los niños de menos de 3 años y las personas que sufren de cardiopatías, inflamaciones internas, epilepsia o los pacientes con marcapasos.**

Se recomienda siempre consultar la opinión del médico de cabecera antes de hacer uso del baño turco.



Los niños de más de 3 años pueden utilizar el baño turco sólo en presencia de un adulto y tras un control médico. Las mujeres en estado de gestación pueden tomar el baño turco tras un control médico.

No deje que los niños usen el aparato sin vigilancia si no han recibido las instrucciones adecuadas para hacerlo en condiciones de seguridad y comprender los riesgos que comporta un uso impropio. Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.



El aparato no ha sido ideado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, a menos que hayan recibido instrucción sobre el uso o estén bajo la vigilancia de una persona que se haga responsable por su seguridad.



Está terminantemente prohibido utilizar el TOUCH&STEAM para usos diferentes de los expresamente indicados.



Realice siempre las inspecciones, los controles y las operaciones de mantenimiento programadas (Cap. 9 de este manual).



No quite, por ningún motivo, las etiquetas adhesivas que lleva el generador; en caso de deterioro, solicite etiquetas nuevas.



Entre en el compartimiento que se usa como baño turco una vez se haya saturado de vapor. El usuario debe recibir información e instrucciones sobre el funcionamiento.



Lea atentamente este manual antes de utilizar el generador de vapor.



Aténgase a todas las advertencias de peligro y a las normas de seguridad contempladas por los organismos competentes pertinentes en el país de instalación.



No introduzca aparatos eléctricos ajenos dentro del generador de vapor o en el baño turco.



No utilice dentro de la cabina aparatos móviles que produzcan vapor o humedad.



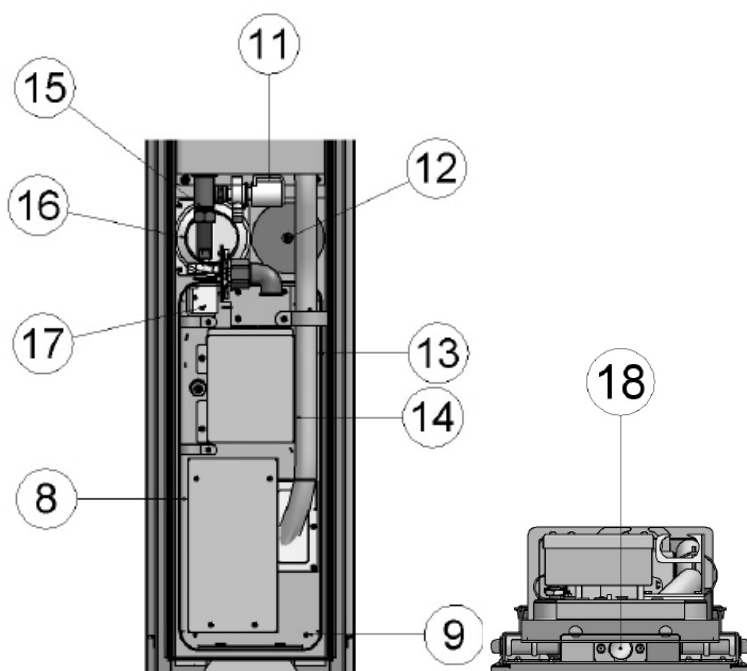
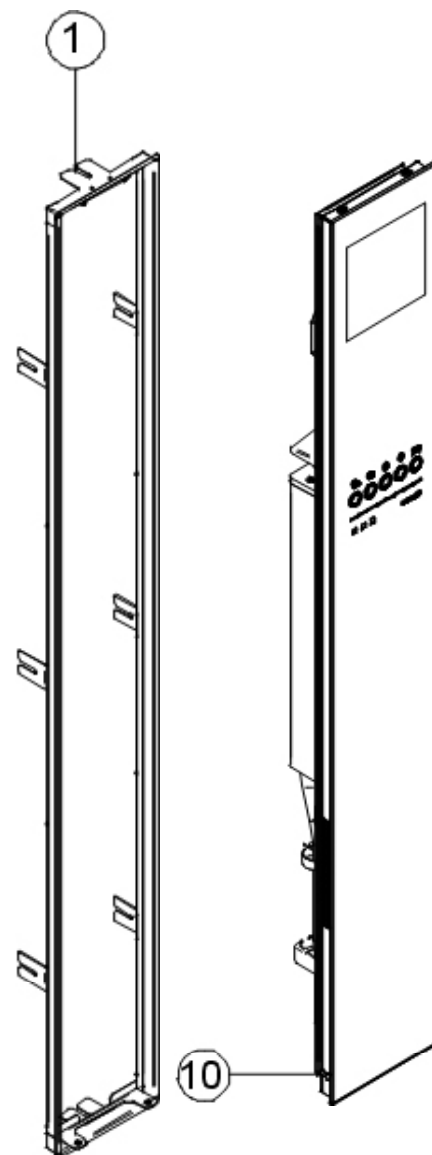
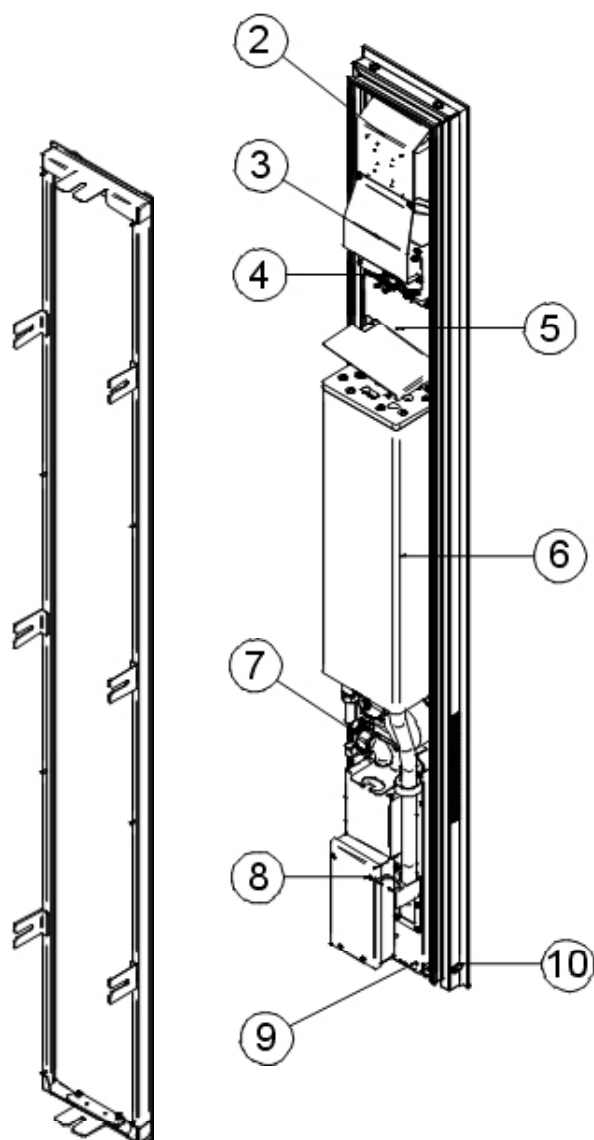
En la zona bajo la columna, se encuentra la salida de vapor y aire caliente. NO cubra dicha zona y no ponga objetos sobre ella ya que podría comprometerse el funcionamiento correcto.



El panel frontal de la columna es de vidrio templado, y por tanto durante la instalación y el uso es necesario tratar el vidrio con la debida atención.

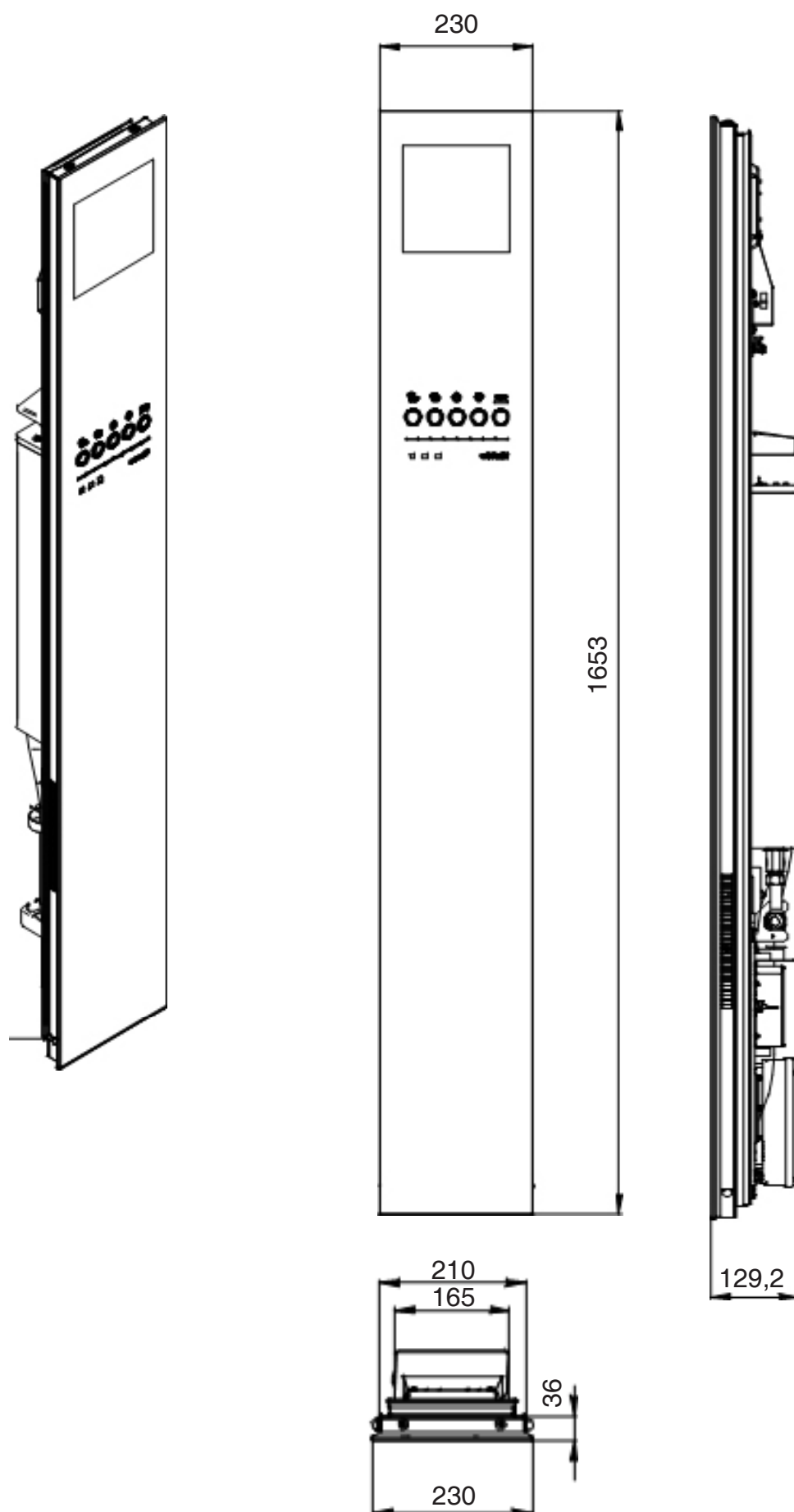
La lámpara de LED emite radiaciones de Clase 1 conforme a la norma EN 60825-1: 1994 A1:2002 + A2:2001.

### 3. COMPONENTES PRINCIPALES



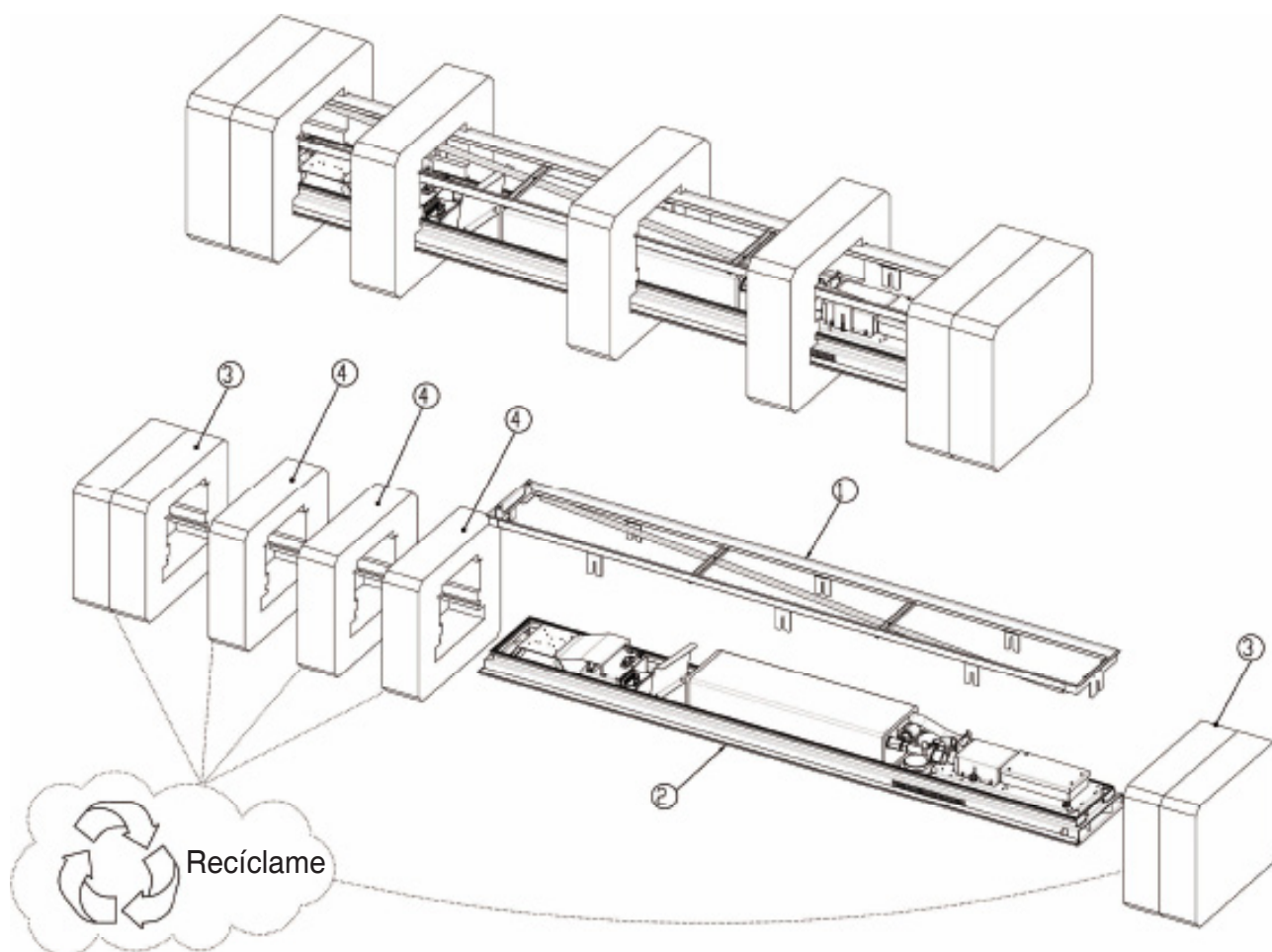
1	marco de instalación
2	bombilla de cromoterapia y luz blanca
3	tapa de protección de la regleta de bornes para la alimentación eléctrica
4	regleta de bornes de alimentación eléctrica
5	panel de control
6	unidad térmica de producción de vapor
7	grupo de electroválvulas
8	unidad electrónica de potencia
9	unidad de calefacción
10	difusores de esencias
11	electroválvula de descarga
12	transformador de alimentación eléctrica
13	tubo de salida del vapor
14	motor eléctrico
15	válvula de no retorno
16	altavoz
17	electroválvula de carga
18	salida del vapor

### 3.1 DIMENSIONES GLOBALES



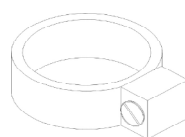


### 3.2 CONTENIDO DEL EMBALAJE



1	Marco de instalación
2	TOUCH&STEAM con la respectiva bolsa de accesorios
3	Cabezales de polietileno expandido reciclable
4	Tabiques de polietileno expandido reciclable

#### 2 BOLSA DE ACCESORIOS



N°1

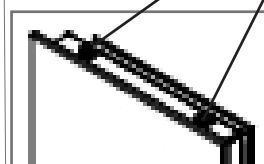


N°8

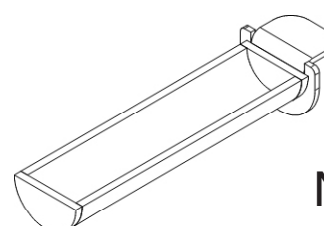


N°1

preensamblados  
en la columna



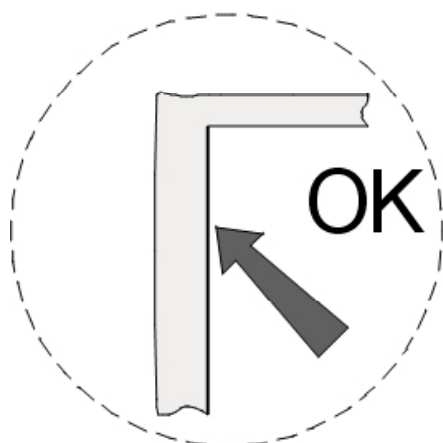
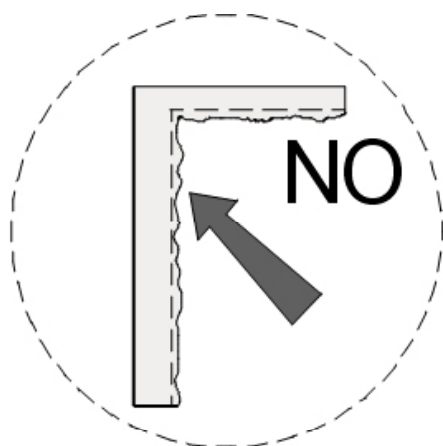
N°2



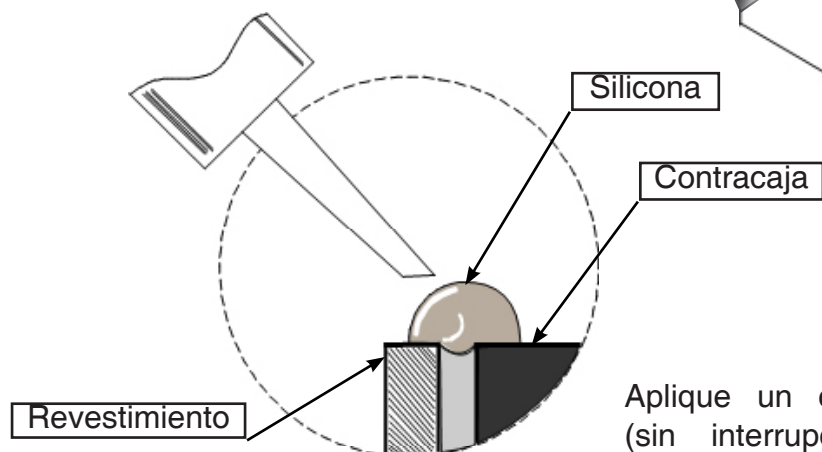
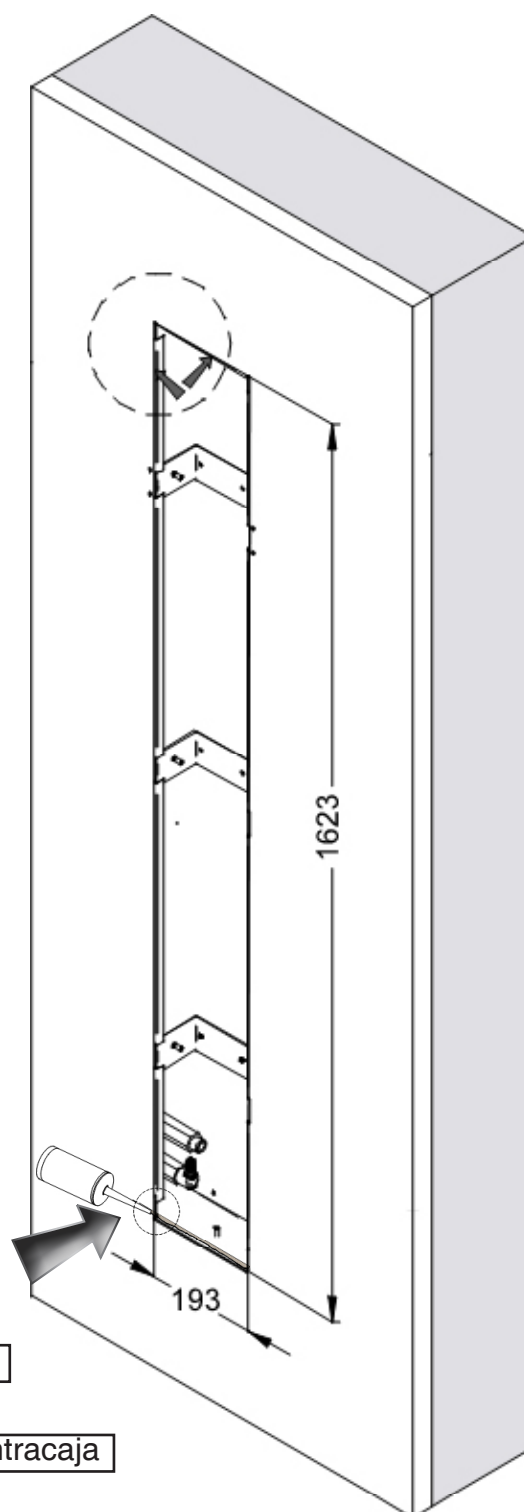
N°2

## 4 INSTALACIÓN

### 4.1. REVISIÓN DEL COMPARTIMIENTO PARA LA COLUMNA TOUCH&STEAM



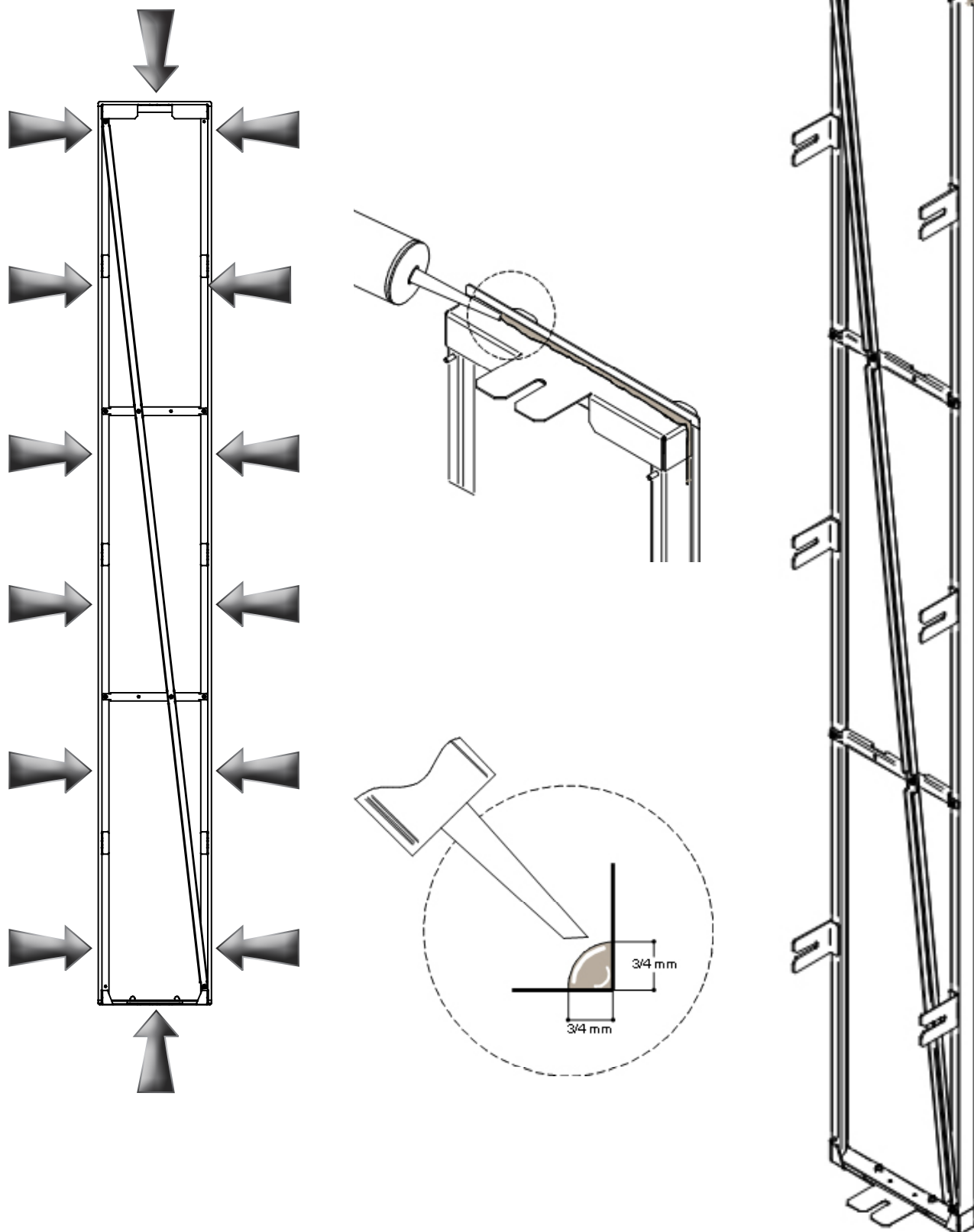
Constate que las dos medidas **1623mm x 193mm** correspondan y que el revestimiento no se salga del borde a lo largo del perímetro; en ese caso hay que eliminar la parte de más.



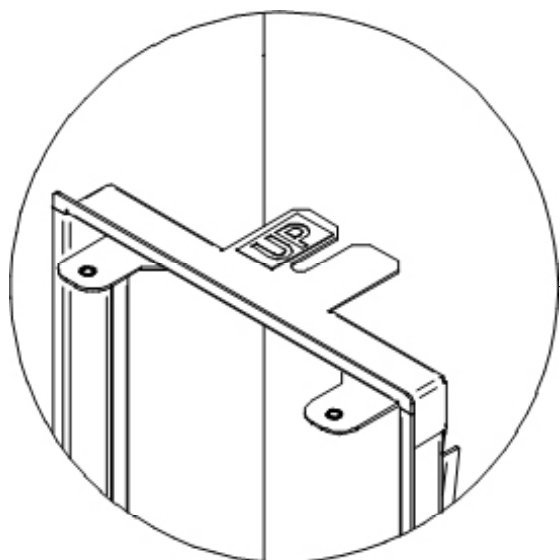
Aplique un cordón de silicona continuo (sin interrupciones) en la parte baja entre la contracaja y el revestimiento.

#### 4.2. SILICONADO DEL MARCO DE ACABADO

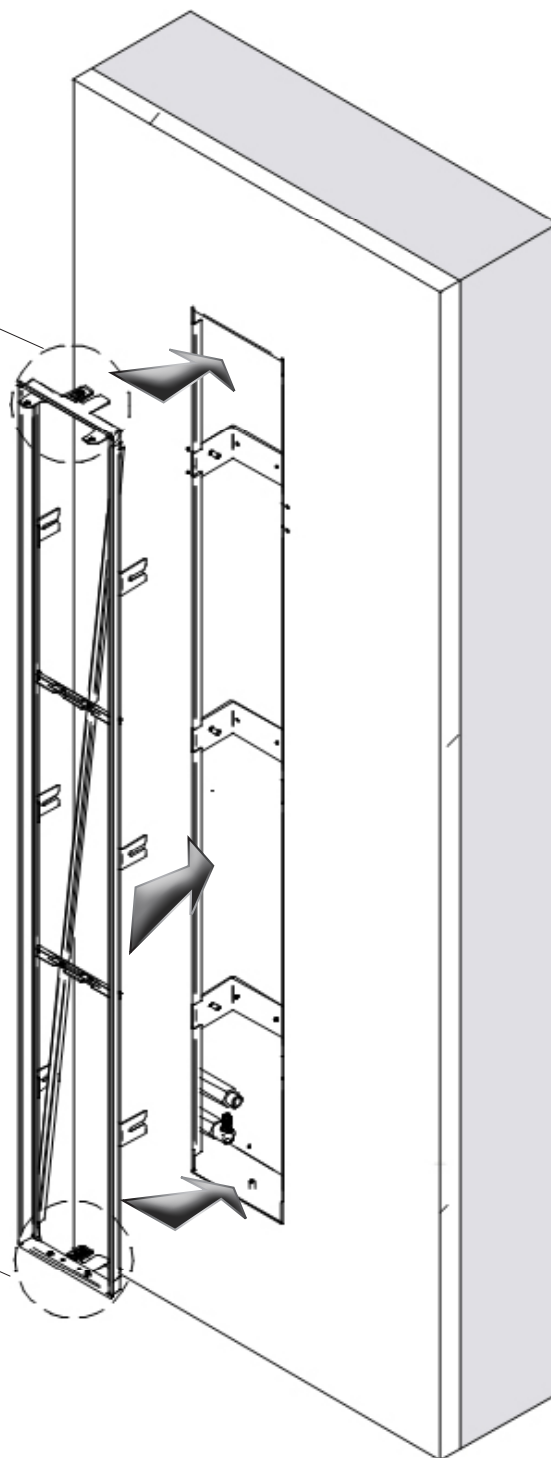
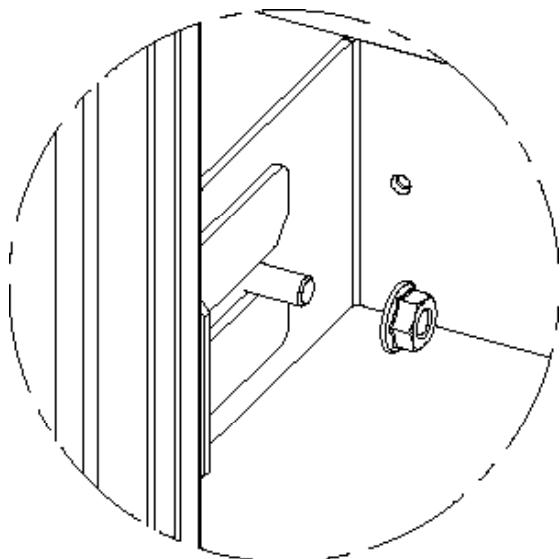
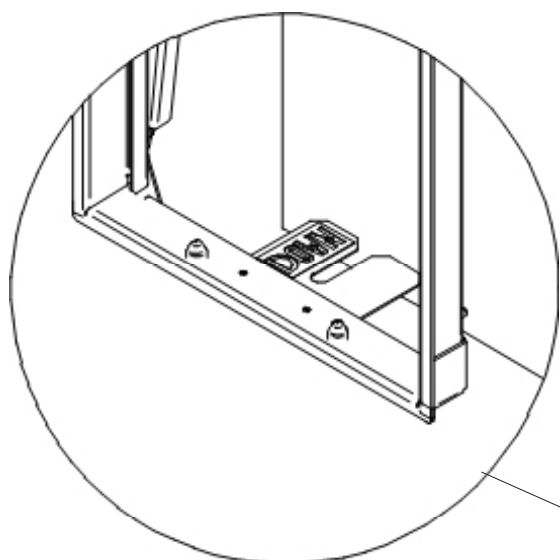
Aplique un cordón de silicona continuo (sin interrupciones) por toda la capa interior del marco que entrará en contacto con el revestimiento.



### 4.3. MONTAJE DEL MARCO

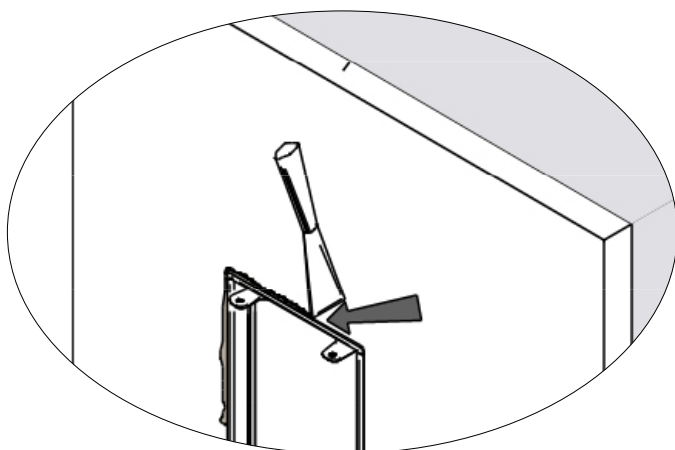


Monte el marco de manera que las ranuras coincidan con los respectivos pernos roscados de acero.



Una vez posicionado el marco siliconado, apriete con las 8 tuercas con brida en los puntos que coinciden con las ranuras, de manera que quede bien adherido al revestimiento.

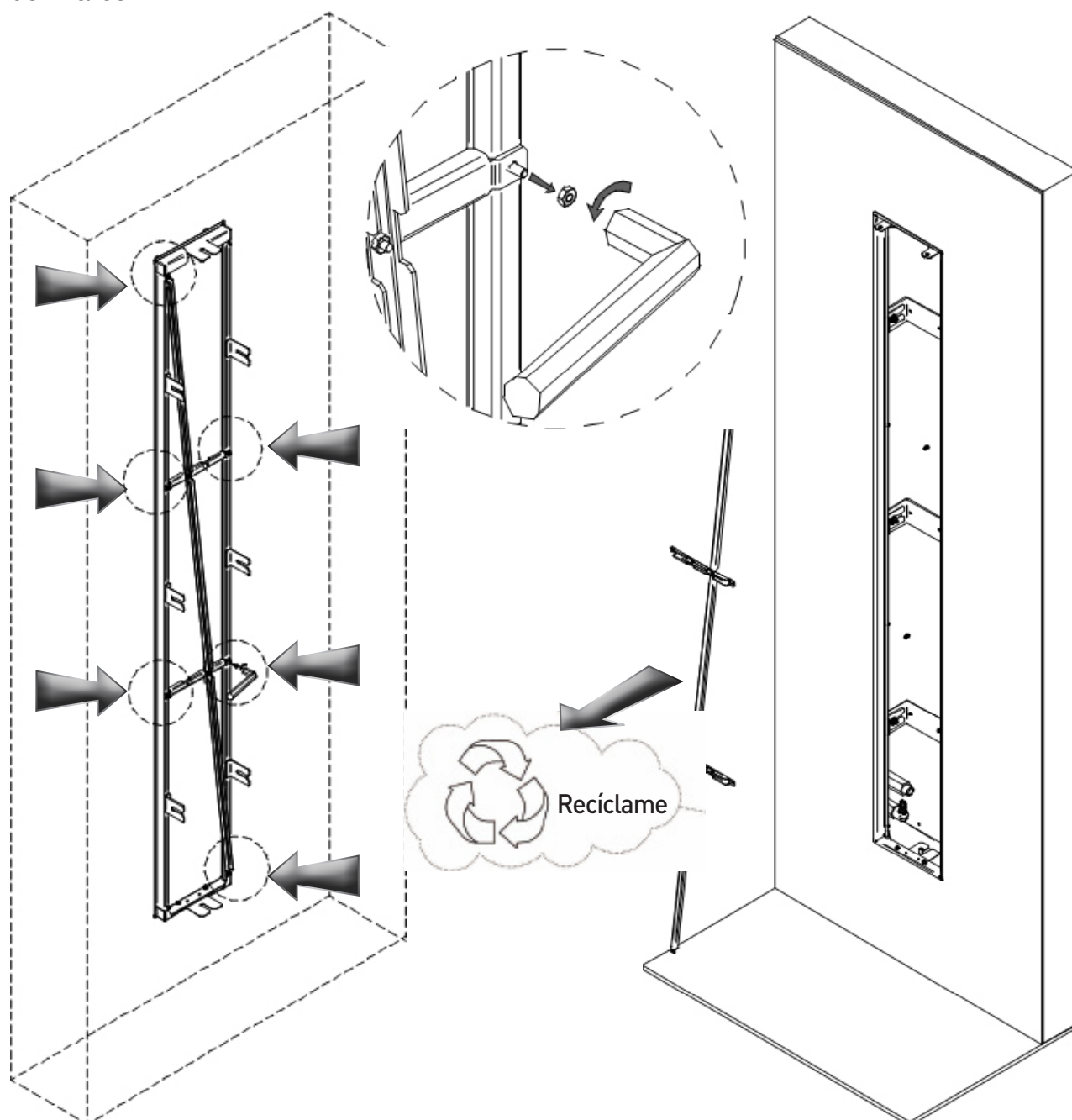
#### 4.4. LIMPIEZA DE LA SILICONA



Elimine todos los bordes que hayan quedado en la fase de siliconado, controlando que no haya fisuras entre el marco y el revestimiento: de ser así, selle con más silicona.

#### 4.5. EXTRACCIÓN DE LA PLANTILLA DE REFUERZO

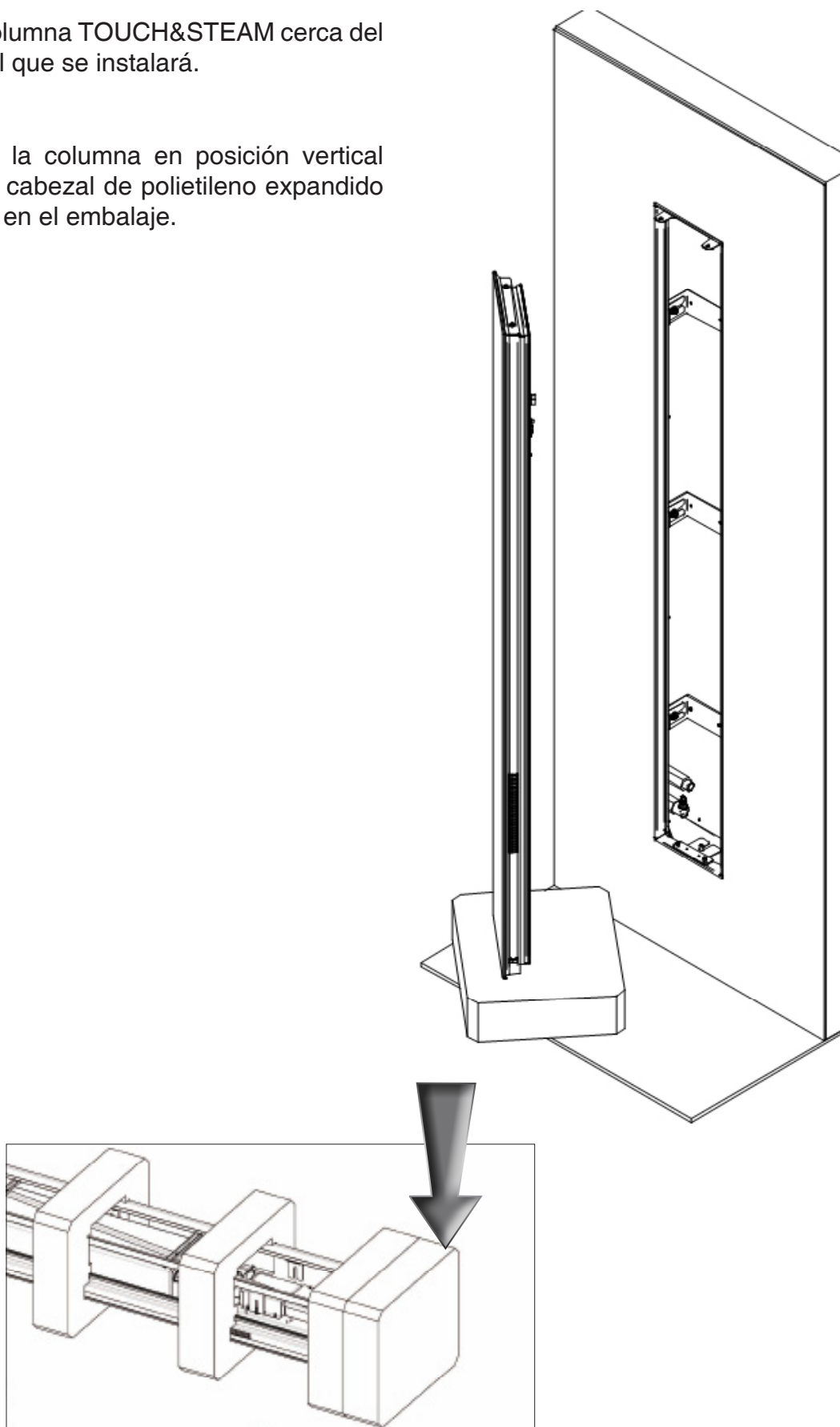
Retire la plantilla de refuerzo quitando las 6 tuercas roscadas que la unen a la parte interna del marco.



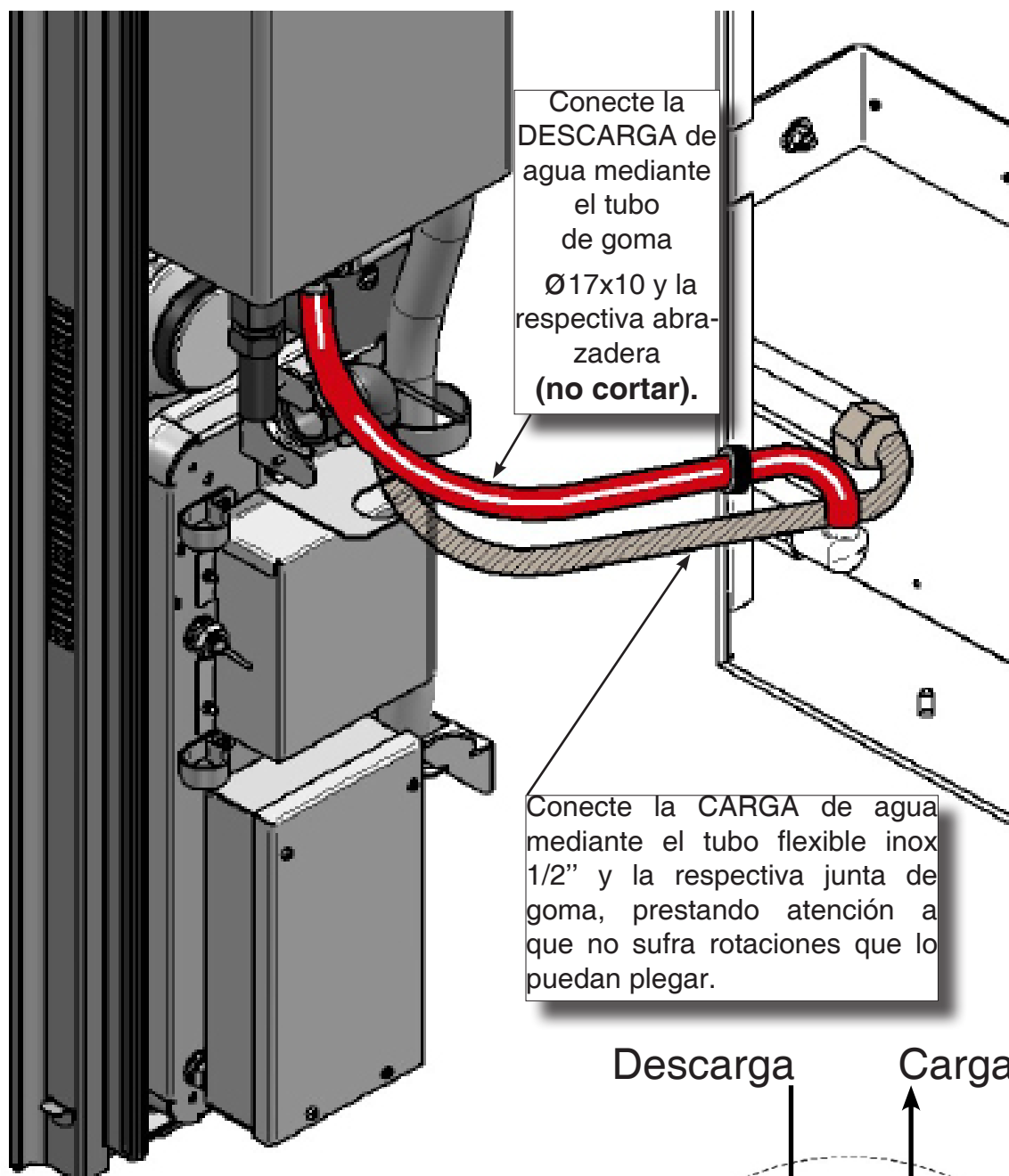
#### 4.6. CONEXIÓN A LAS INSTALACIONES (AGUA - CORRIENTE)

Sitúe la columna TOUCH&STEAM cerca del lugar en el que se instalará.

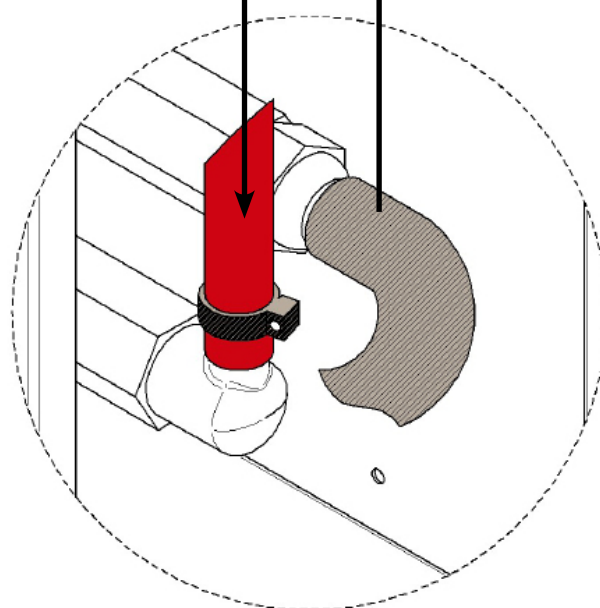
Mantenga la columna en posición vertical usando el cabezal de polietileno expandido contenido en el embalaje.



#### 4.7. CONEXIÓN A LA RED DE AGUA (CARGA Y DESCARGA)



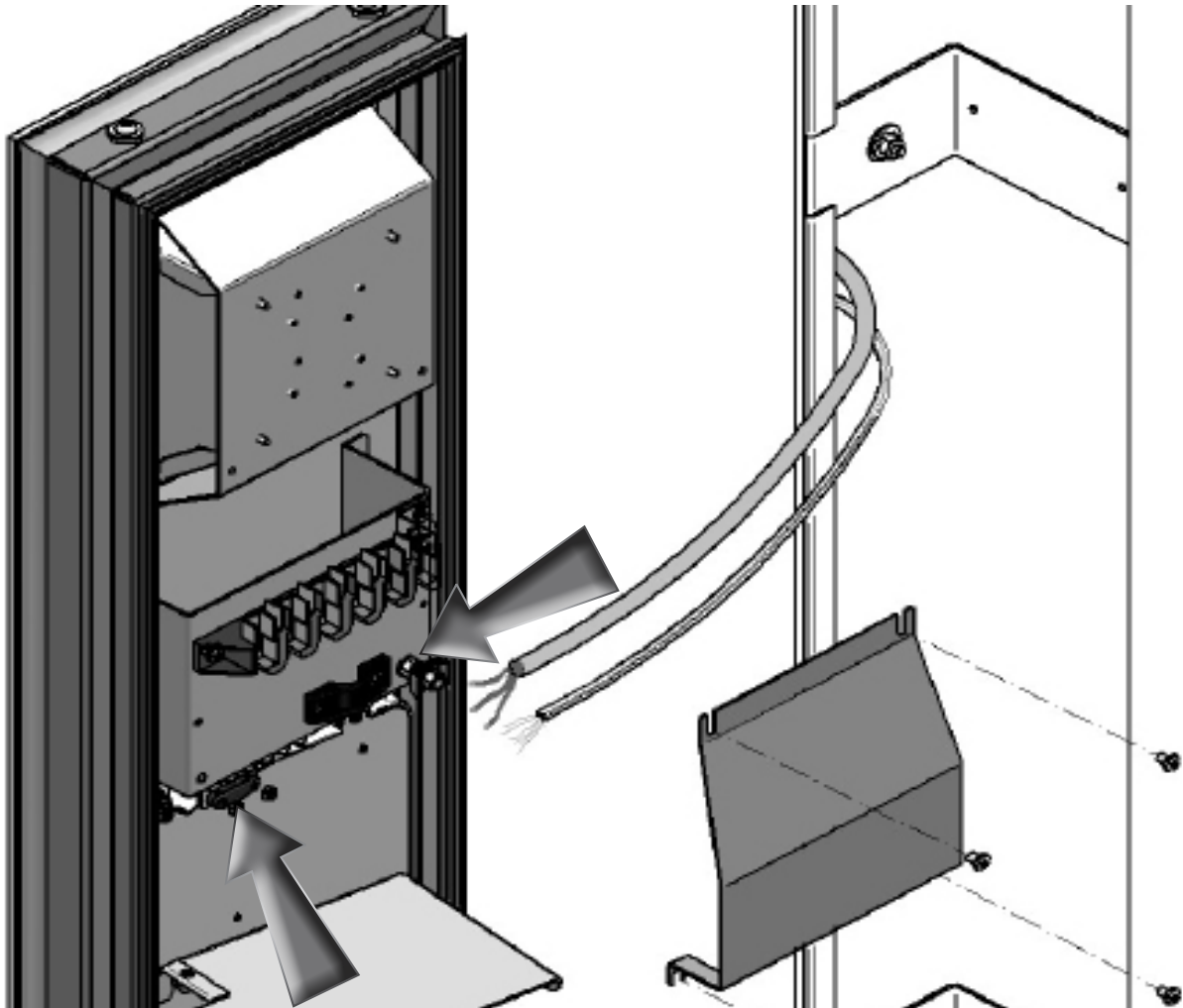
Descarga Carga



La presión del agua en entrada tiene que ser de por lo menos 0,2 bar y no superior a 8 bar. Para una utilización óptima, se recomienda una alimentación de 1,5 ÷ 2 bares (150 ÷ 200 kPa) como máximo.



#### 4.8. CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA



La instalación debe ser llevada a cabo únicamente por personal cualificado, en conformidad con todas las disposiciones recogidas en este manual y en conformidad con la norma CEI 64-8 (iec 364-1).

Respete la conexión descrita en los esquemas eléctricos.



Es obligatorio instalar siempre en la línea de alimentación, en un punto de la instalación anterior, un dispositivo que permita efectuar la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III.

Ejemplo: un interruptor onnipolar ( $d > 3 \text{ mm}$  + diferencial + fusible).

El aparato debe conectarse en forma permanente a la red fija mediante un dispositivo de protección diferencial (RCD) con una corriente diferencial de funcionamiento nominal de no más de 30 mA.


La conexión eléctrica, la posición del interruptor general con diferencial, del interruptor de accionamiento y del transformador deben cumplir con la norma 64-8.

La conexión eléctrica, la posición del interruptor general con diferencial y fusible y del interruptor de accionamiento deben cumplir con la norma CEI 64-8.

En caso de sustitución del cable, esta operación debe ser llevada a cabo únicamente por personal cualificado al igual que la instalación.


Conecte al borne con los símbolos F3-F2-F1-N-N-GND los hilos del cable de alimentación según el esquema eléctrico y la tipología monofásica o trifásica. Apriete el cable en el sujetacables.



Es obligatorio efectuar la conexión al borne de tierra principal, marcado con el símbolo . El cable tierra (amarillo/verde) debe ser más largo que los cables activos (N-F1-F2-F3).

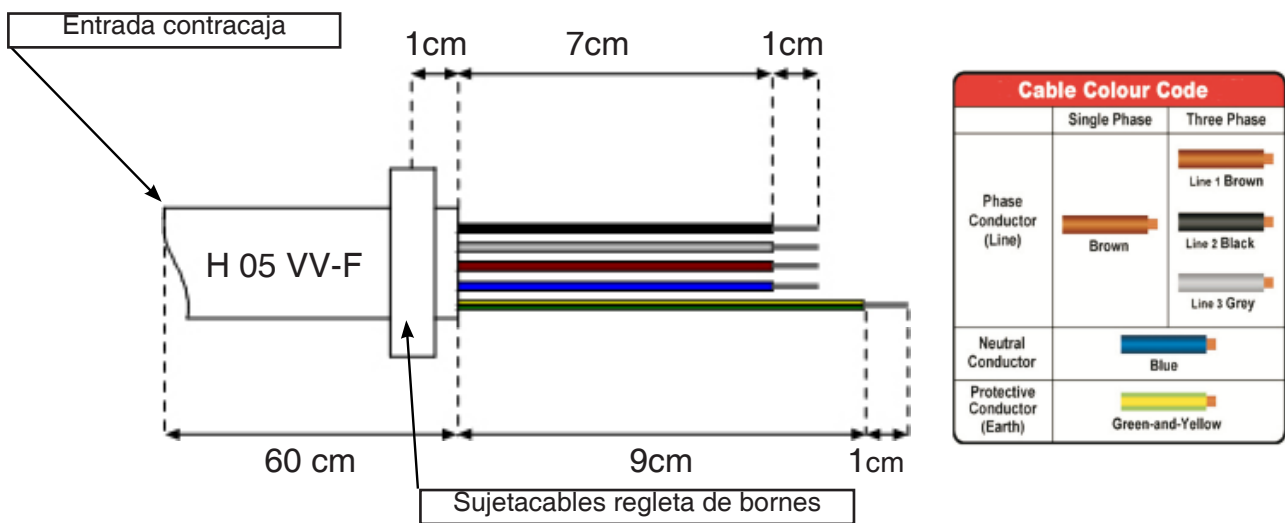
Aténgase a todas las advertencias de peligro y a las normas de seguridad contempladas por los organismos competentes pertinentes en el país de instalación.

Cualquier intervención de mantenimiento o reparación debe ser llevada a cabo por personal cualificado.

Es obligatorio conectar la columna TOUCH&STEAM al nodo equipotencial del sistema, conforme a la norma CEI 64-8 (IEC 364-1). Use el cable amarillo/verde para fijarlo en el borne predispuesto y marcado con la etiqueta .

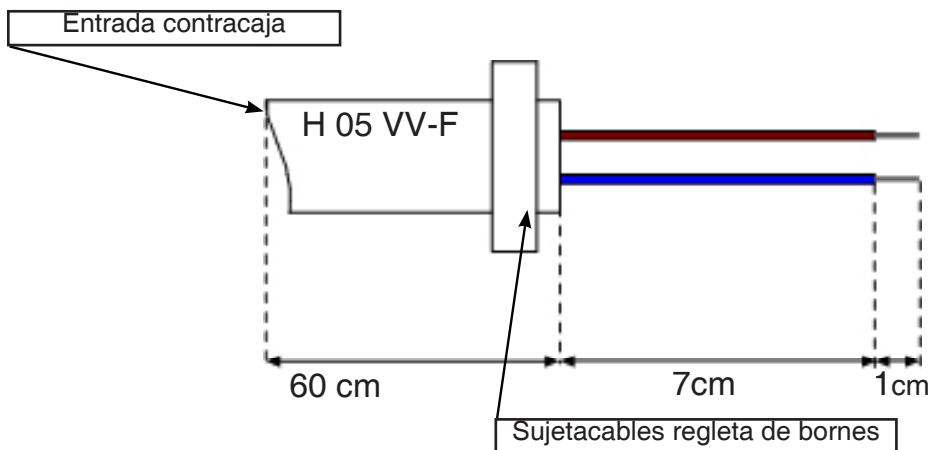
Respete las medidas y la longitud de los cables, como se ilustra en los planos de desenfundado a continuación. La columna cuenta con sujetacables que se usan para evitar que posibles tracciones en el trayecto del cable puedan desconectar los conductores de la regleta de bornes poniendo en riesgo el aislamiento y el funcionamiento.

## CABLE DE ALIMENTACIÓN



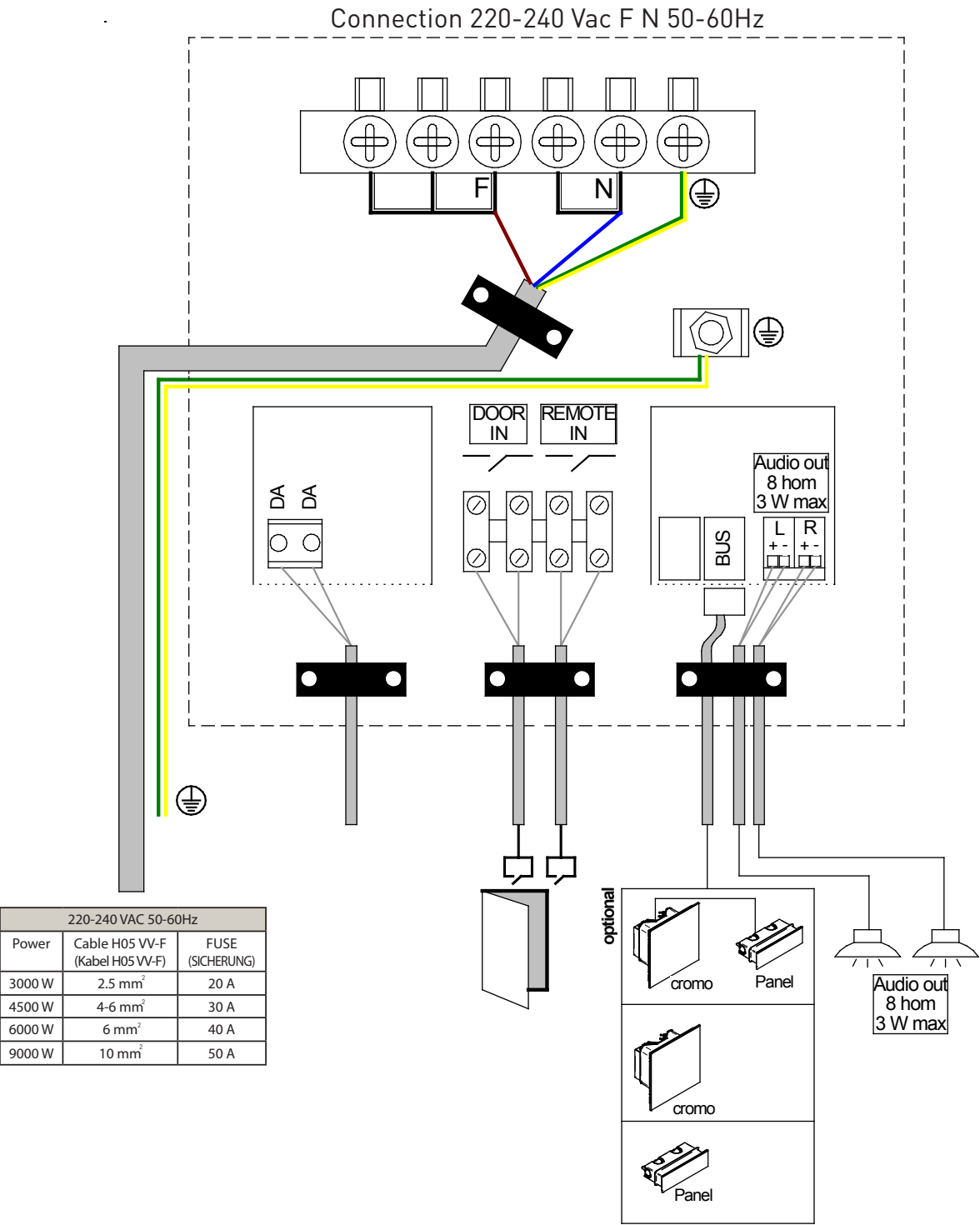
220-240 VAC 50-60Hz			380-415 VAC 50-60Hz 3N		
Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)	Power	Cable H05 VV-F (Kabel H05 VV-F)	FUSE (SICHERUNG)
3000 W	2.5 mm <sup>2</sup>	20 A	3000 W	2.5 mm <sup>2</sup>	16 A
4500 W	4-6 mm <sup>2</sup>	30 A	4500 W	4-6 mm <sup>2</sup>	16 A
6000 W	6 mm <sup>2</sup>	40 A	6000 w	6 mm <sup>2</sup>	20A
9000 W	10 mm <sup>2</sup>	50 A	9000 w	6 mm <sup>2</sup>	30A

## CABLE AUDIO IN



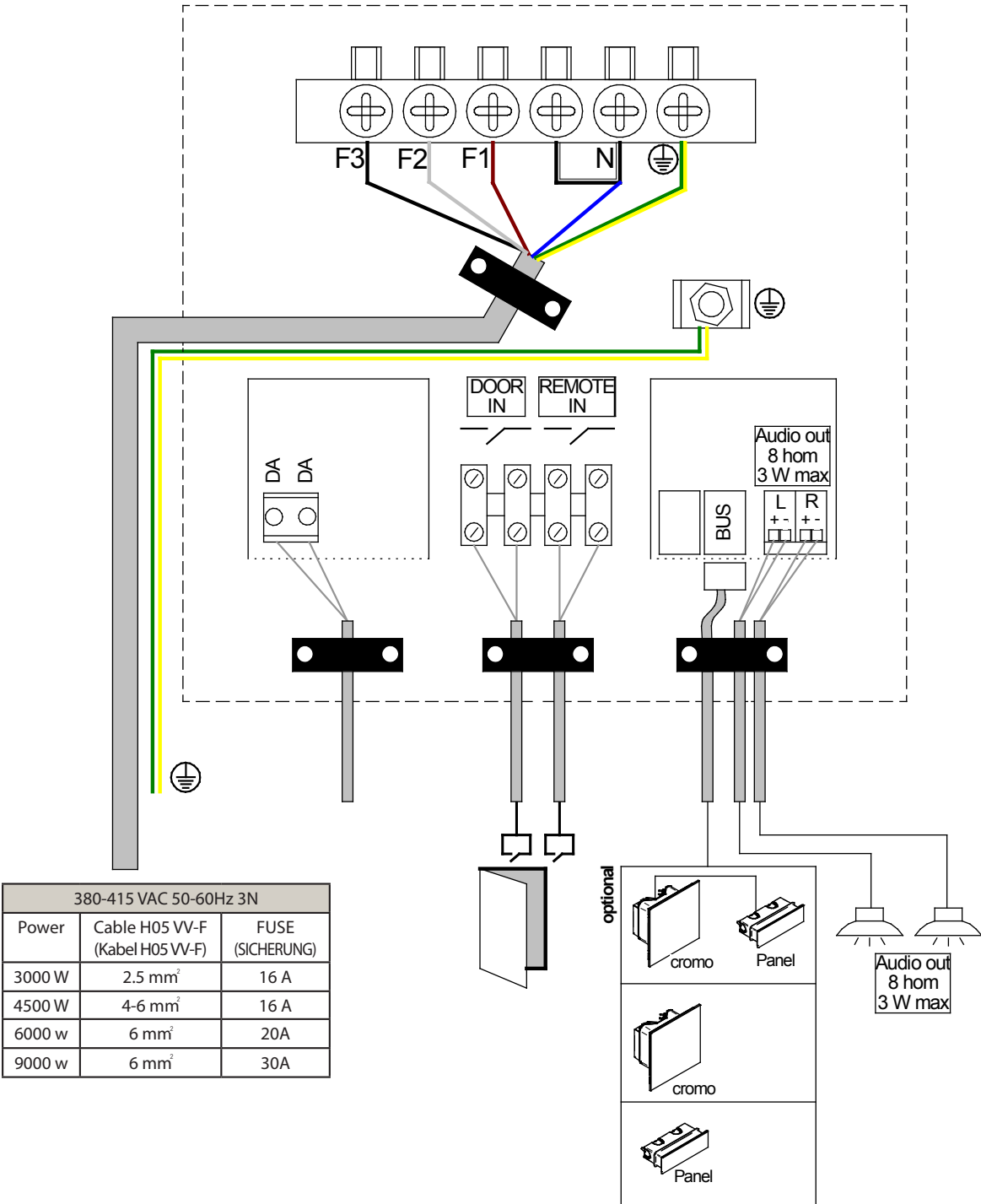
**Cable audio IN ( 8 ohm - 10 W máx )**  
Audio IN H05 VV – F 2 x 0,35 mm<sup>2</sup>

CONEXIÓN MONOFÁSICA



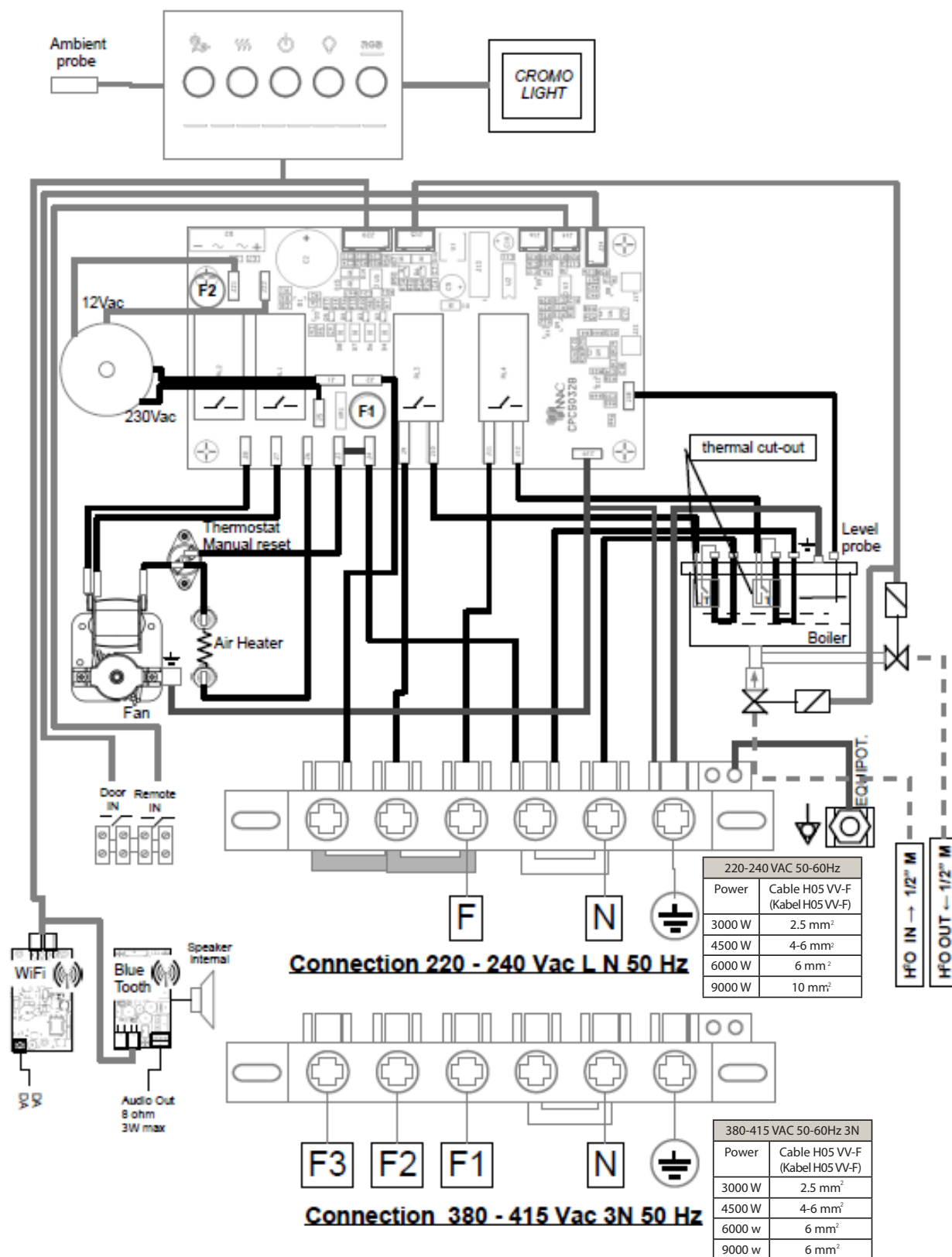
Cable Colour Code		
	Single Phase	Three Phase
Phase Conductor (Line)	<div><div></div>Brown</div>	<div><div></div>Line 1 Brown</div> <div><div></div>Line 2 Black</div> <div><div></div>Line 3 Grey</div>
Neutral Conductor	<div><div></div>Blue</div>	
Protective Conductor (Earth)	<div><div></div>Green-and-Yellow</div>	

# CONEXIÓN TRIFÁSICA



Cable Colour Code		
	Single Phase	Three Phase
Phase Conductor (Line)	Brown	Line 1 Brown
		Line 2 Black
		Line 3 Grey
Neutral Conductor	Blue	
Protective Conductor (Earth)	Green-and-Yellow	

## ESQUEMA ELÉCTRICO



## 9. ACCESORIOS OPCIONALES

### ACCESORIOS OPCIONALES (DISPOSITIVOS ADICIONALES)

Si se añaden accesorios opcionales (plafón cromo RGB, plafón de iluminación blanca, panel de control externo) al generador Touch&Steam, será necesario efectuar, durante la instalación, el procedimiento de Start-Up.

Este procedimiento tiene como objetivo sincronizar los elementos instalados (generador - panel - iluminación).

Tras terminar el procedimiento, podrá controlar cómodamente las funciones de su hammam/baño turco a través del panel de mandos.

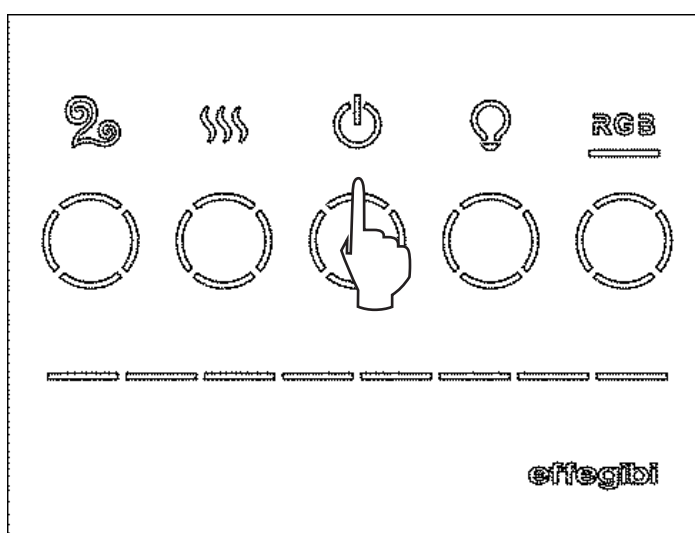
El procedimiento "Start Up" se tendrá que repetir sólo si sucesivamente, con el pasar del tiempo, se añaden otros elementos opcionales EFFEGIBI.

Asegurarse de que el generador de vapor esté conectado eléctrica e hidráulicamente.

Si el equipo dispone también de un panel externo opcional, el procedimiento de "Start Up" se tendrá que efectuar sólo desde el generador de vapor Touch&Steam.

Encender el panel pulsando la tecla "Encendido/Apagado" (fig. A).

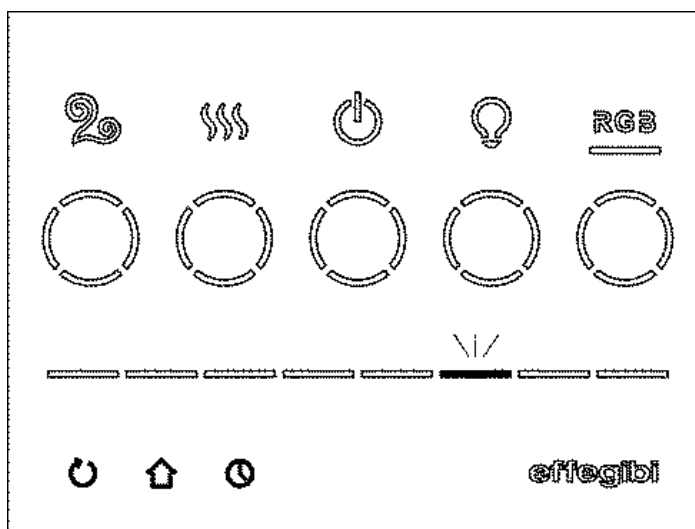
fig. A



El panel muestra todos los iconos presentes con luminosidad reducida.

La tecla de temperatura n. 6, la señal de mantenimiento y el logo EFFEGIBI aparecen con luminosidad intensa (véase fig. B).

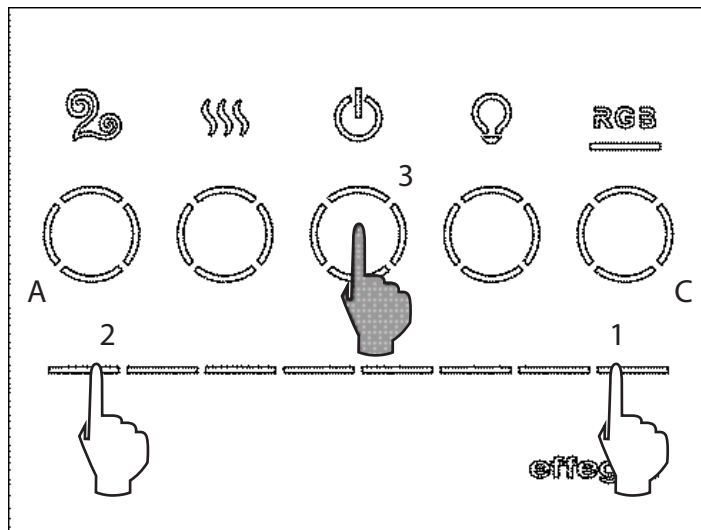
fig. B



Pulsar de forma individual, en rápida sucesión y con precisión las teclas de temperatura "C" y "A" y la tecla de "Encendido/Apagado" (que aumentarán su luminosidad) (en la fig. C, la secuencia se indica con los números "1", "2" y "3").

La tecla de "Encendido/Apagado" (indicada con el número "3") tiene que pulsarse con precisión durante unos segundos, hasta que todas las teclas del panel parpadearán durante unos segundos.

fig. C

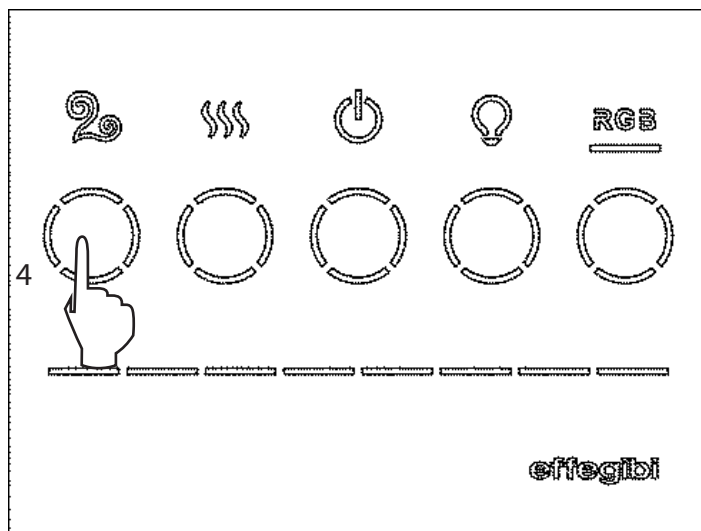


La tecla de "ENCENDIDO/APAGADO" (indicada en la fig. C con el número "3") empezará a latir. Pulsar a continuación durante un mínimo de 5 segundos la tecla "HAMMAM/BAÑO TURCO" (indicada en la fig. D con el número "4") hasta que parpadee.

La tecla latirá durante unos minutos.

En esta fase el generador reconocerá todas las periféricas adicionales instaladas.

fig. D

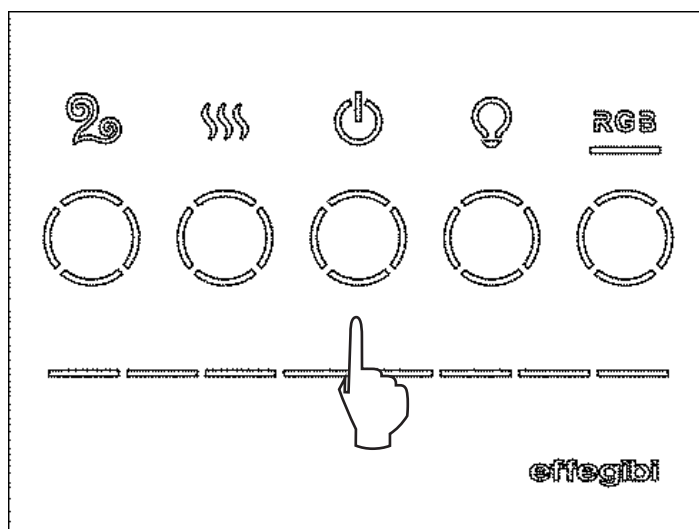


Continuar con el procedimiento de la página siguiente.

Cuando se produzca el reconocimiento, la tecla "HAMMAM/BAÑO TURCO" (indicado con el número "4" en la fig. D), dejará de latir, volverá a ser fija, mientras la tecla de "ENCENDIDO/APAGADO" volverá a latir.

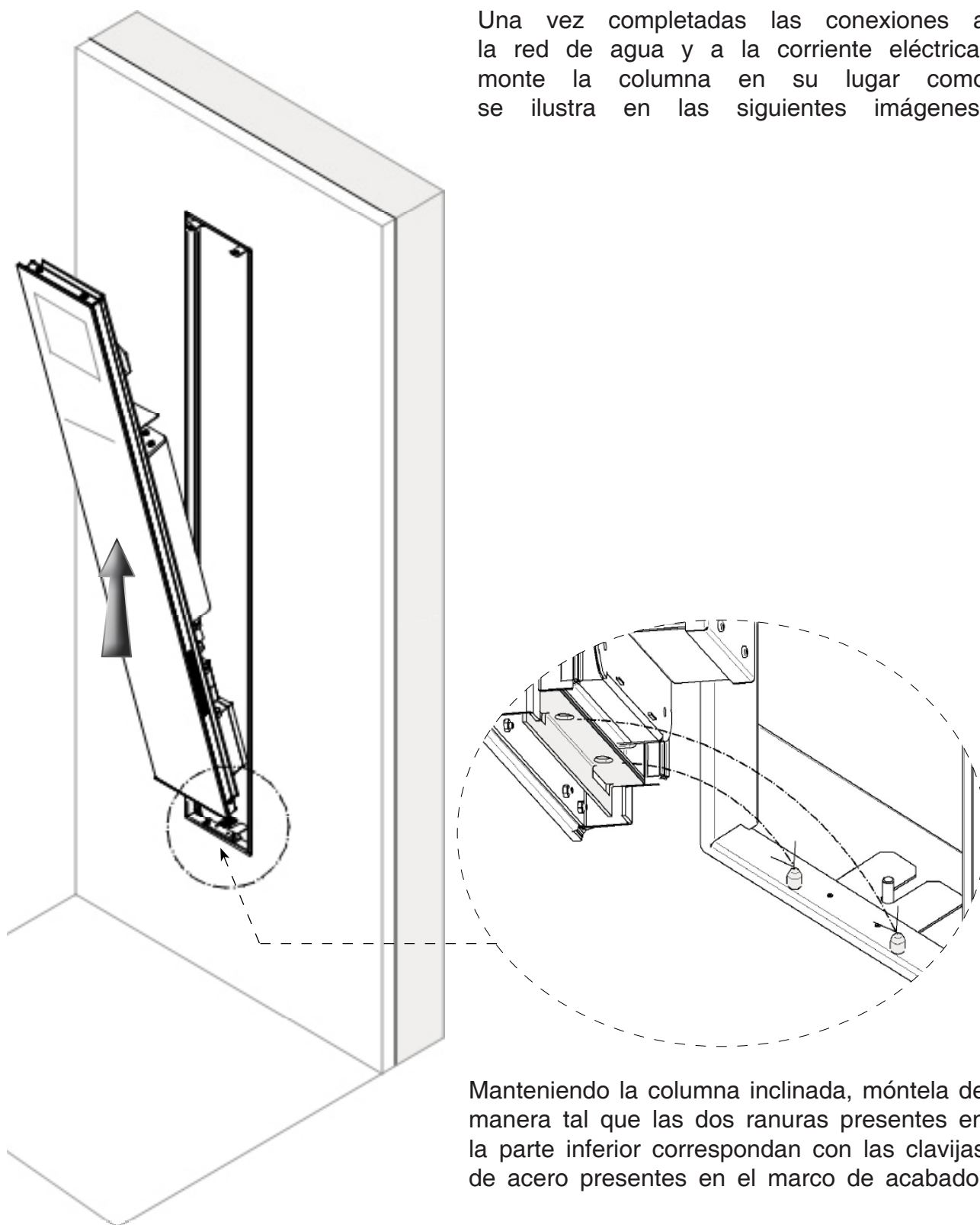
Pulsar la tecla "ENCENDIDO/APAGADO" tal como aparece en la fig. E: el panel saldrá del menú técnico. Pulsando de nuevo la tecla "ENCENDIDO/APAGADO" podrá disfrutar de su Hammam/Baño turco.

fig. E



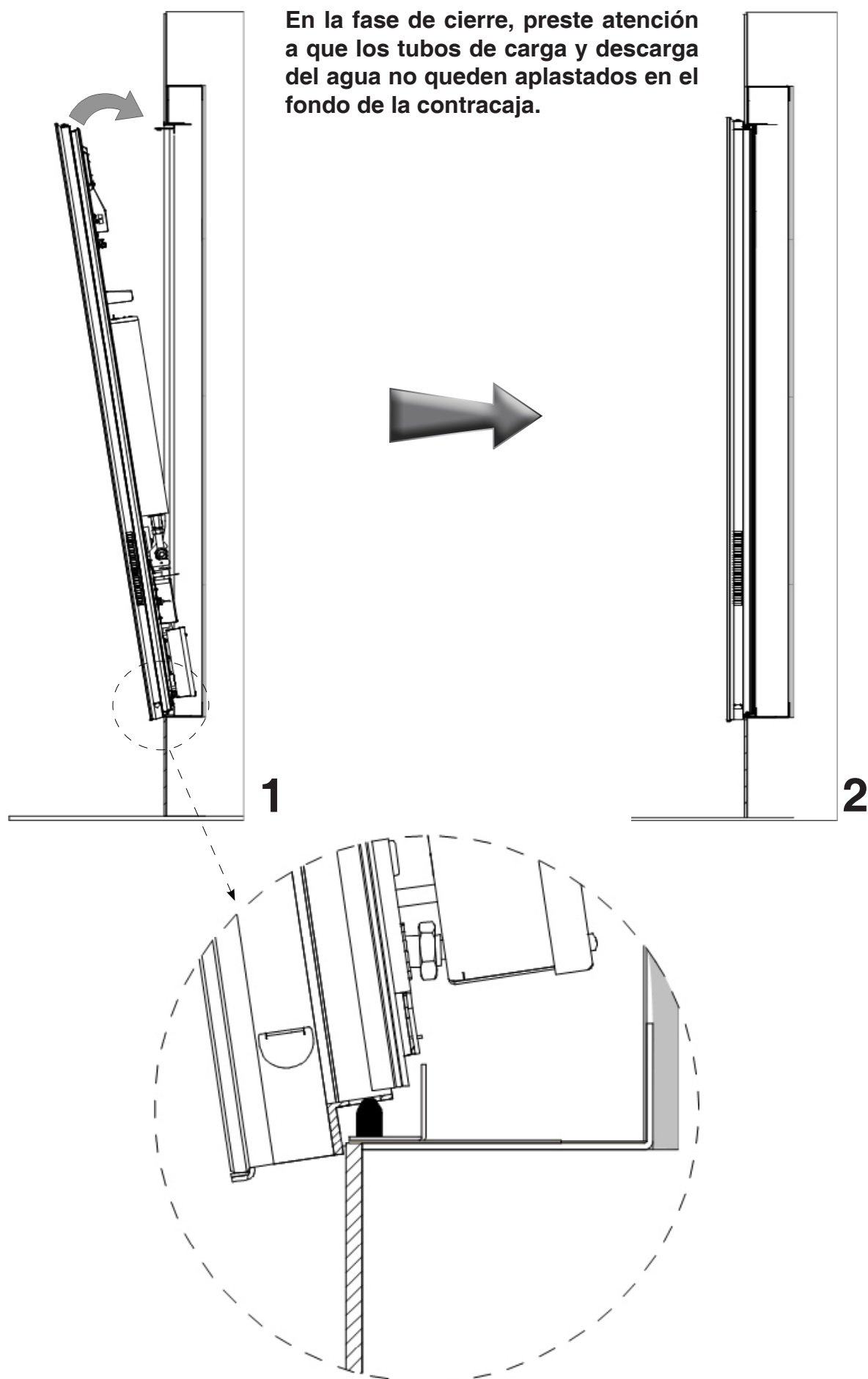
#### 4.9. MONTAJE DE LA COLUMNA

Una vez completadas las conexiones a la red de agua y a la corriente eléctrica, monte la columna en su lugar como se ilustra en las siguientes imágenes:



Manteniendo la columna inclinada, móntela de manera tal que las dos ranuras presentes en la parte inferior correspondan con las clavijas de acero presentes en el marco de acabado.



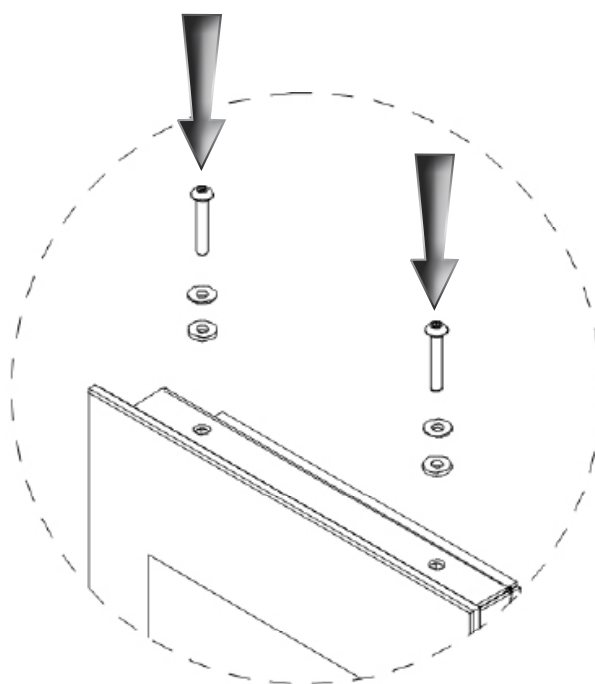


#### 4.10. FIJACIÓN DE LA COLUMNA



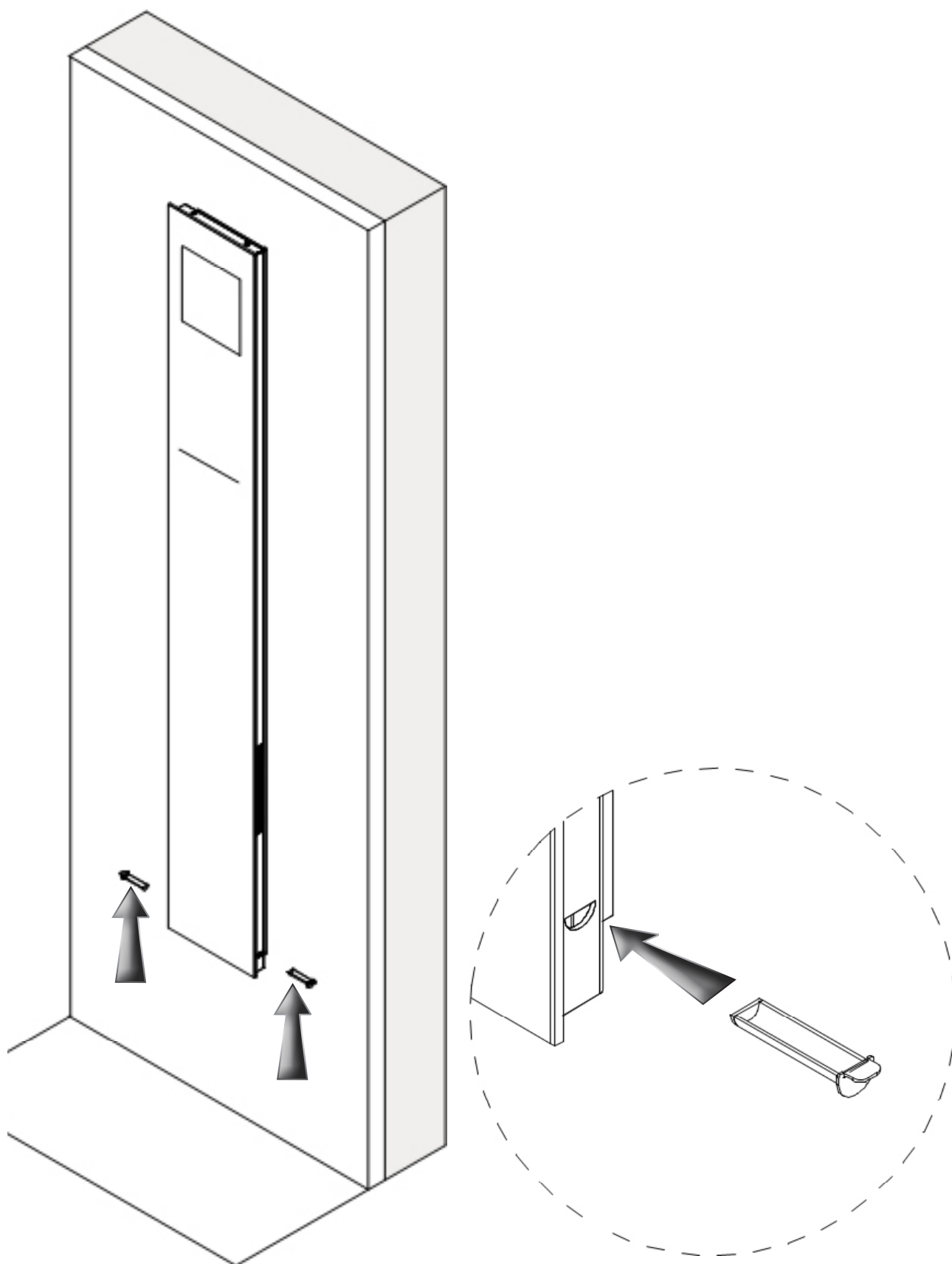
Una vez montada la columna en la contracaja es **IMPORTANTE** poner los 2 tornillos de fijación + arandelas situadas en la parte superior (junto a la posición de la etiqueta de identificación).

Estos elementos se encargan de fijar la columna al muro y garantizar el grado de protección requerido contra las salpicaduras de agua IPX5.

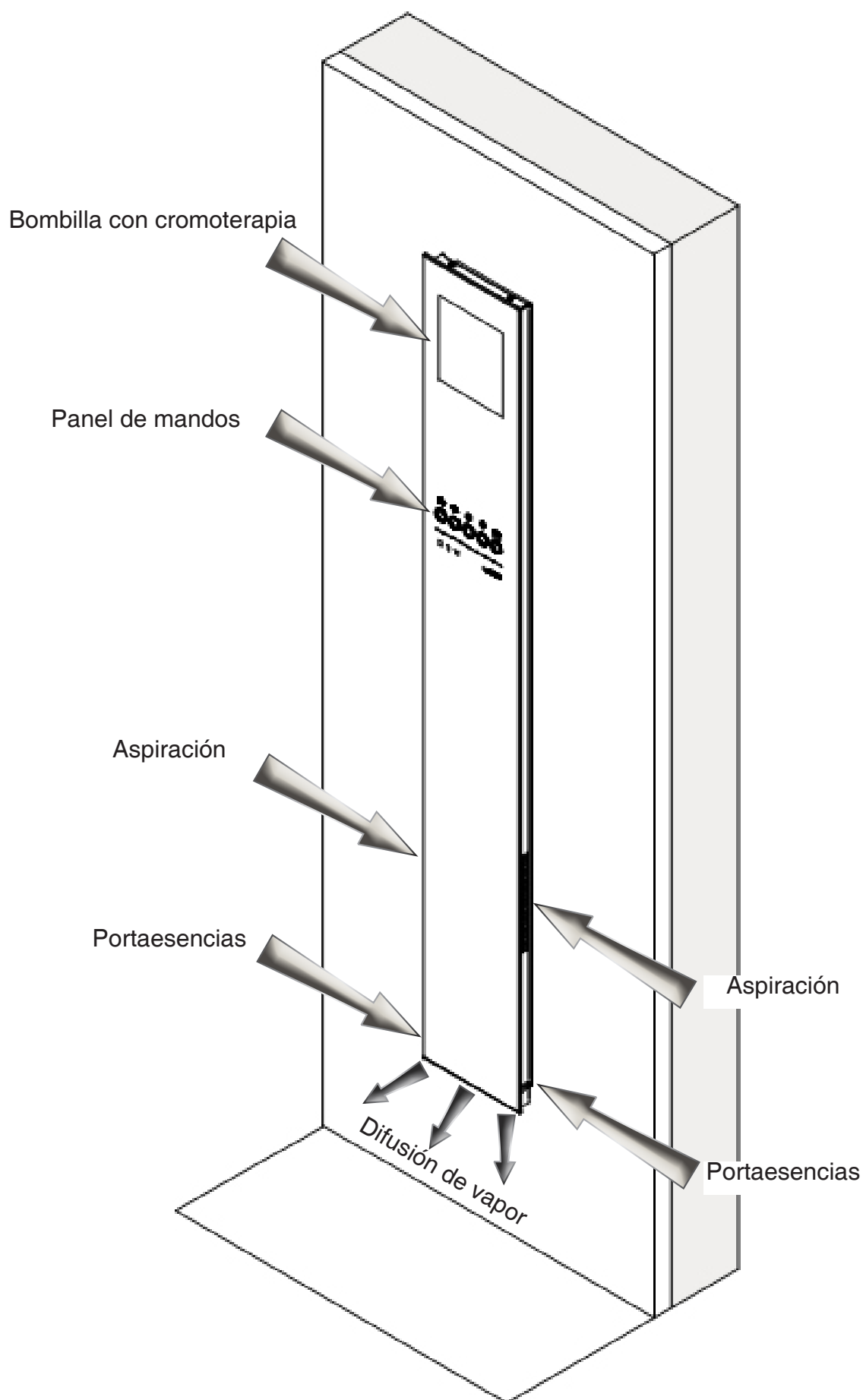


Bloquee el TOUCH&STEAM con los respectivos tornillos con arandela y junta de silicona.

#### 4.11. MONTAJE DEL PORTAESENCIAS



## 5. DESCRIPCIÓN DEL TOUCH&STEAM











**effegibi®**

Via Gallo, 769  
47522 Borello di Cesena (FC)  
Italy  
tel. +39 0547 372881  
fax +39 0547 372924  
[www.effegibi.it](http://www.effegibi.it)  
e-mail: [info@effegibi.it](mailto:info@effegibi.it)

MAHA000022\_REL 3